

Questo testo, indicato con C, parte del frammento jenese con il cui incipit è intitolato (*Ist auf das Allgemeine...*), di prossima pubblicazione in *Fragmente aus Vorlesungsmanuskripten* (1803) e corrispondente ai fogli 10a-10b del manoscritto, sarà anch'esso compreso nel volume 5 dei *Gesammelte Schriften, Fragmente aus Vorlesungsmanuskripten*, pp. 368-69. Per il semestre invernale 1801-802 Hegel aveva annunciato un corso dal titolo *Über das praktische Interesse der Philosophie* (cfr. la riproduzione fotografica dell'annuncio in G. Biedermann, *Georg Wilhelm Friedrich Hegel*, Köln 1981, p. 51). Devo, infine, ancora alla cortesia della casa editrice Felix Meiner e al dottor K. R. Meist il consenso a prender visione di questo testo, da me tradotto.

Ist auf das Allgemeine...

1 Setzt sich dieser Gegensatz im einzelnen fest, sind ihm die
2 Regeln gegen die äussere Nothwendigkeit des physischen
3 Bedürfnisses, etwas zufälliges, dem er seyne Freyheit, was ihm
4 gegen die Einzelheit das nothwendige ist, nicht unterwerfen
5 will, sind sie ebenso die bestimmten Sitten und Gesetze seines
6 Volkes, etwas zufälliges, das Werk einer fremden Willkühr,
7 und Gestalt der religiösen Anschauung ein geschichtliches,
8 das nicht für ihn ist, und sieht er sich selbst gegen die
9 blinde Allgewalt der Welt, als ein zufälliges an, für welches
10 es gleichgültig ist, wie es sich in ihr stelle, so ist er
11 unglücklicher, und indem er in diesem Sinne handelt,
12 ist er ein Verbrecher. Wenn das Ganze bestimmter Sitten
13 und Gesetze, und Lebensweisen, und ihrer Religion
14 sich in jenem Gegensatze festsetzt, und diese
15 Trennung in der grössern Menge des Volkes, welche die
16 lebendige Organisation eines solchen Geistes ist,
17 bestehen (wird), so sind die Stände und Gesetze, die Sitten
18 und die Religion dahin, und das Ganze seines Zusammenhalts,
19 seine Verfassung ist verloren; der Geist des lebendigen
20 Lebens, der aus seinen Gliedmaassen sich zurückgezogen
21 hat, muß sich eine neue Gestalt suchen, und eine neue
22 Organisation sich geben. In demselben Zwiste hat das Daseyn
23 der Philosophie ihren Grund, nur daß sie nicht gegen
24 einzelne Formen, einzelne Bestimmtheiten gerichtet ist,
25 sondern die Bestimmtheit in ihrer absoluten Abstraction
26 aufgefaßt, und die Gestalt welche in ihr sich das Leben gibt, ist
27 die absolute freye, im Elemente des Erkennens; dieses
28 ihr Element ist selbst das Bewußtseyn, die Einzelheit...

È all'universale...

1 Se questa opposizione si insedia nel singolo, se le regole
 2 riguardanti la necessità esteriore del bisogno fisico
 3 sono per lui qualcosa di accidentale, a cui non vuol
 4 sottomettere la sua libertà, quel che è a lui necessario rispetto alla
 5 singolarità; se, allo stesso modo, determinati costumi e leggi del suo
 6 popolo sono qualcosa di accidentale, l'opera di un arbitrio estraneo,
 7 e se la figura dell'intuizione religiosa è qualcosa di
 8 storico, che non è per lui, ed egli intuisce se stesso, di contro alla
 9 cieca onnipotenza del mondo, come qualcosa di accidentale,
 10 per cui è indifferente come porsi nel mondo, allora egli è
 11 piú infelice, e in quanto agisce in questo senso,
 12 è un delinquente. Se l'intero di determinati costumi
 13 e leggi, e modi di vita, e della loro religione,
 14 si insedia in quella opposizione, e questa scissione sussisterà
 15 nella massa piú grande del popolo, che costituisce
 16 l'organizzazione vivente di un tale spirito, allora
 17 i ceti e le leggi, i costumi e la religione
 18 sono spacciati e l'intero della sua coesione,
 19 la sua costituzione, è perduto; lo spirito della vita
 20 vivente, che si è ritirato dalle sue membra, deve
 21 cercarsi una nuova figura e darsi una nuova
 22 organizzazione. L'esistenza della filosofia ha il suo
 23 fondamento nello stesso dissidio, solo che essa filosofia non è
 24 rivolta a singole forme, singole determinatezze,
 25 ma alla determinatezza intesa nella sua assoluta astrazione,
 26 e la figura che in essa si dà vita, è la determinatezza
 27 assolutamente libera, nell'elemento del conoscere; questo
 28 suo elemento è esso stesso la coscienza, la singolarità...